

قال ابن حوقل وبين فارس وبين سجستان  
 وخراسان وغيرها مغارة مشهورة قال ويحيط بهذه  
 المغارة من الغرب قومس والري وقم وكاشان ومن  
 الجنوب كرمان وفارس وشي من حدود اصفهان ومن  
 الشرف مكران وشي من حدود سجستان ومن الشمال  
 حدود خراسان فبعض هذه المغارة من عمل خراسان  
 وقومس وبعضها من عمل سجستان وبعضها من عمل  
 كرمان وفارس واصفهان .

قال في اللباب ومن بلاد فارس بلدة جهرم بفتح  
 الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وفي اخرها ميم  
 قال في كتاب الاطوال ان موضعها حيث الطول  
 عطا والعرض كم م .

### ذكر مسافات فارس

عن ابن حوقل من شيراز الي سيراف نحو  
 ستين فرسخاً ومن شيراز الي اصطخر نحو اثني عشر  
 فرسخاً ومن شيراز الي كازرون نحو مشرين فرسخاً  
 ومن كازرون الي جنبه نحو اربعة وعشرين فرسخاً ومن  
 شيراز الي جنبه اربعة واربعون فرسخاً ومن شيراز

Κατὰ τὸν ἔμπν Χαυκάλ, μεταξύ Περσίας ἢ Σετζε-  
 ζάνης, Χορασάν ἢ τῶν λοιπῶν κεῖται ἐρημία <sup>1)</sup> περιβόητος,  
 περιοριζομένη ἀπὸ μὲν δυσμῶν τῆ Κομάση, Ράη, Κόμη, ἢ  
 Κασάνη, ἀπὸ δὲ μεσημβρίας, τῆ Καρμανία, Περσία, καὶ  
 μέρος τῶν συνόρων τῆ Ἰσπαχάν, ἀπὸ δὲ ἀνατολῶν, τῆ Με-  
 κράνη ἢ μέρος τῶν συνόρων τῆς Σετζεζάνης, ἀπὸ δὲ ἀρκ-  
 τῶν, τοῖς συνόροις τοῦ Χορασάν, δι' ὃ ἢ μέρος μὲν ταύτης τῆς  
 ἐρημίας ἀνήκει τῷ Χορασάν ἢ τῆ Κομάση, μέρος δὲ τῆ Σε-  
 τζεζάνη, ἢ μέρος τῆ Καρμανία, Περσία ἢ τῷ Ἰσπαχάν.

Ἐκ τῶν πόλεων τῆς Περσίας ὑπάρχει, κατὰ τὸν  
 συγγραφέα τῆ Ἀλμπάμπ, ἢ Τσαχράμη . . . . ἔχστα,  
 κατὰ τὸ περὶ μηκῶν βιβλίον, μῆκος μὲν 49, πλάτος δὲ  
 κη, μ'.

### Περιγραφή τῶν Περσίας διασημάτων.

Κατὰ τὸν ἔμπν Χαυκάλ, ἀπὸ μὲν Σιράζης ἕως Σι-  
 ράφης ὑπάρχουσιν ὡσεὶ ἐξήκοντα παραστάγγαι, ἀπὸ δὲ Σι-  
 ράζης ἕως Ἐσαχάνης ὡσεὶ εἰκοσιδύο παραστάγγαι, ἀπὸ δὲ  
 Σιράζης ἕως Καζαρένης ὡς εἰκοσι παραστάγγαι, ἀπὸ δὲ  
 Καζαρένης ἕως Τζοναμπᾶς ὡσεὶ εἰκοσιτέσσαρες παραστάγγ-  
 γαι, ἀπὸ δὲ Σιράζης ἕως Τζοναμπᾶς τεσσαράκοντα ἢ δύο  
 παραστάγγαι, ἀπὸ δὲ Σιράζης ἕως τῆ Ἰσπαχάν ἐβδομη-  
 κονταδύο παραστάγγαι, ἀπὸ δὲ Σιράζης, κατὰ δυσμᾶς,  
 ἕως τῆς ἀρχῆς τῶν ὄριων τῆς Χερεζάνης, πλησίον τῆς ὁποίας

1) Αὕτη ἡ ἐρημία ὀνομάζεται Ναυπενάνη.

الي اصفهان اثنان وسبعون فرسخاً ومن شيراز  
مغرباً الي اول حدود خورستان ستون فرسخاً ومدينة  
ارجان في اخر حد فارس عند حد خورستان ومن  
شيراز الي بسا سبعة وعشرون فرسخاً ومن شيراز الي  
البيضا ثمانية فراسخ ومن شيراز الي دارابجرد خمسون  
فرسخاً ومن مهرuban الي حصن ابن عماره وهو طول  
فارس علي البحر نحو مائة وستين فرسخاً .

قال ابن حوقل ومن عجائب فارس الجبل الذي  
في ناحية كورة شاپور المصور فيه صورة كل ملك وكل من  
مرزبان معروف للعجم وكل مذكور من سدنة النيران  
قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان بير يذكر  
اهلها انهم امتحنوا قعرها بالثقلات فلم يلحقوا لها  
قعرًا ويفور منها ماء بقدر ما يدير رجا يسقي ارض تلك  
القرية .

قال ابن حوقل ومن مدن فارس كشه ويسبي  
جومة يزده وهي مدينة علي طرف المغارة ولها ثمار كثيرة  
تفضل عن اهلها حتي تحمل الي اصفهان قال في  
كتاب الاطوال ان موضعها حيث الطول عمح به  
والعرض لب به .

ὑπάρχει ἡ πόλις Ἀρτζάνη ἐν τῷ ἀκροτάτῳ συνόρῳ τῆς Περσίας, ἐξήκοντα παρασάγγαι, ἀπὸ δὲ Σιρᾶζης ἕως Πάσης εἰκοσιεπτὰ παρασάγγαι, ἀπὸ δὲ Σιρᾶζης ἕως Παϊδάς ὀκτὼ παρασάγγαι, ἀπὸ δὲ Σιρᾶζης ἕως Δαραπτζέρδης πενήκοντα παρασάγγαι, ἀπὸ δὲ Μαχρεμπάνης ἕως τοῦ Χῶσν ἔμπν Ὠμαρά, τὸ ὅποιον ὑπάρχει τῆς Περσίας τὸ μῆκος παρὰ τὸν αἰγιαλὸν, ὡσεὶ ἑκατὸν ἢ ἐξήκοντα παρασάγγαι.

Κατὰ τὸν ἔμπν Χαγκάλ, ἐκ τῶν ἐξαισιῶν τῆς Περσίας ὑπάρχει τὸ βενὸν, τὸ ὅποιον κεῖται ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ Σαμπέρης 1) ἢ περιέχει ἐν ἑαυτῷ εἰκόνας πάντων τῶν βασιλέων ἢ τῶν ἐν Περσίᾳ περιφήμων σατραπῶν, ἢ ἐκάστη περιβλήτῃ ἰεροκόμῃ τῆ πυρός. Ἐν τινὶ κώμῃ τῆ νομῆ Ἀρτζάνης 2), ἑνομαζομένη Ταμπερριάνη, ὑπάρχει, λέγει, Φρέαρ, περὶ ἧ λέγουσι οἱ ἀντόπιοι, ὅτι ἀγωνιζόμενοι γὰρ εὖρωσι διὰ βάρεων τὸ βάθος αὐτῶ, δὲν ἐδυνήθησαν γὰρ φθάσαι ποτὲ, ἢ ἔτι ῥέει ἑκαίδεον ὄρωρ τούτου, ἕως γυρίζει μύλον, ἢ ποτίζει τὴν γῆν ἐκείνης τῆς κώμης.

Ἐκ τῶν πόλεων, λέγει ὁ ἔμπν Χαγκάλ, τῆς Περσίας ὑπάρχει ἡ Κασά, ὀνομαζομένη ἢ Τζαεμά Γέζδης, πόλις ἐν τῇ ἑκαταίᾳ τῆς ἐρήμῃ, ἔχουσα τούτου πλήθος ὀπωρῶν, ὥστε κομίζουσιν ἐξ αὐτῶν οἱ κάτοικοι ἢ εἰς τὸ Ἰσπαχάν. Τὸ μῆκος αὐτῆς, κατὰ τὸ περὶ μηκῶν βιβλίον, ὑπάρχει  $\mu\eta'$ ,  $\iota\epsilon'$ , ἢ τὸ πλάτος  $\lambda\beta'$ ,  $\iota\epsilon'$ .

1) Ἦτοι Σάπωρος.

2) Πόλις τῆς Χασιζάνης, ἢτοι Σασιανῆς, ἀπέχουσα τῆς Θαλάσσης ἑνα σταθμῶν, ἢ εὐπορεῖσα φοινίκων ἢ ἐλαιῶν. Αὕτη ἢ πόλις ἀνήκει κατὰ τινας τῇ Περσίᾳ.

قال ابن حوقل ومن عجائب فارس بئر في كورة  
 رستاق يعرف بالهندخان بين جبليين يخرج من تلك  
 البئر دخان ولا يتهيي لاحد ان يقربها واذا طار  
 عليها طائر سقط فيها واحترق قال وبناحية دارين  
 نهر ماء عذب يعرف بنهر اخشين يشرب منه ويسقي  
 به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضرا  
 والعهد في ذلك علي ابن حوقل ونحن انما نحكي  
 ما رايناه مكتوبا من غير ان نعلم صحة ذلك .  
 وذكر في اللباب ماين بفتح الميم وبعد الالف  
 ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي اخرها نون قال وفي  
 من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء .





Λέγει ὁ ἔμπν Χακκαλ, ἐκ τῶν Θαυμασίων τῆς Περσείας ὑπάρχει Φρέαρ ἐν νομῷ ἐπαρχίας ὀνομαζόμενον Χενδιχάν μεταξὺ δύο βουνῶν, καὶ ἐκ τούτου τὸ Φρέατος ἐξέρχεται ἀτμός, εἰς τὸν ὁποῖον ἀδύνατον ὑπάρχει τινὶ νὰ πλησιάσῃ, καὶ τὰ ἐπ' αὐτὸν ἱπτάμενα ὄρνεα καταπίπτουσι καὶ κατακαίονται. Ἐν δὲ τῷ μέρει τοῦ Δαρην ὑπάρχει ποταμὸς νεροῦ γλυκέος, ὀνομαζόμενος νάχρ Α'χσὴν, ἐξ ἧς πίυβουσι καὶ ποτίζουσι τὴν γῆν· ὅτε δὲ πλύνονται ἐν αὐτῷ τὰ ἱμάτια, γίνονται πράσινα. Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτου ἡ ἐγγύησις ἔστω παρὰ τῷ ἔμπν Χακκαλ, ἡμεῖς δὲ ἀναφέρομεν, ἃ ἴδομεν γεγραμμένα, διαβάζοντες περὶ τῆς ἀληθείας.

Μαῖην . . . . . ἔσι, κατὰ τὸν συγγραφέα τῷ Α'λεμοπάμπ, Περσείας πόλις, ἐξ ἧς προέκυψαν ἄνδρες ἐλλόγιμοι.

عاشر الاقاليم العرفية وهو بلاد فارس

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول			العرض		الاقاليم العرفية
		مخيمه	مخيمه	مخيمه	مخيمه	مخيمه	
سينيز	اطوال قانون	عه	ن	ك	ي	من فارس وقيل من الاهواز	
جنابه	اطوال قانون	عه	ما	ك	نه	من فرض فارس	
سيف البحر	اطوال	عو	كا	ك	ن	من سواحل فارس	
جور	اطوال ابن سعيد	عز	م	ل	له	من لكوره ارض شير	
كازرون	اطوال قانون	عز	ح	ل	نه	من لكوره شابور	

E.T.A. IONINIA 2006

Τὸ εἰκοστὸν γνωστὸν κλίμα, ὅπερ ἔστιν ἡ Περσία.

Ὄνομα τῶν τόπων.	Ὄνομα τῶν συγγραφέων.	Μήκος		Πλάτος		Ἀληθὲς κλίμα γνωστὸν κλίμα.
		μοι	ἕ	μοι	ἕ	
Σινίξ.	Ἀτβαλ.	95	30	29	10	Ἐν τῷ γ. ἐν τῇ Περσίᾳ, καὶ κατ' ἄλλας ἐν τῇ Οὐξιανῇ.
	Κανέν.	96	0	32	0	
Σζονγάμπα.	Ἀτβαλ.	95	41	28	55	Ἐν τῷ γ. μία τῶν κωμῶν τῆς Περσίας.
	Κανέν.	97	25	30	0	
Σιφ Ἀλμπάχορ	Ἀτβαλ.	96	21	28	50	Ἐν τῷ γ. ἐν τοῖς αἰγιαλοῖς τῆς Περσίας.
Τζέρ.	Ἀτβαλ.	97	0	98	31	Ἐν τῷ γ. ἐν τῷ νομῷ Ἀρδασηης.
	Ἐμπν Σαΐδ.	98	0	31	30	
	Ῥέσμ.	98	0	31	30	
Καζαρέν.	Ἀτβαλ.	97	8	29	55	Ἐν τῷ γ. ἐν τῷ νομῷ Σαμπέρης.
	Κανέν.	97	0	29	50	



الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول		العرض		الاقلبيس الاحمدي	الاقلبيس العمري
		درجة	دقائق	درجة	دقائق		
ابرقسوه وقيل ورقوه	اطوال	عز	ن	لا	ن	من الثالث	من ناحية امطر من فارس وهي قصبة كورة شابور
النبونجان	اطوال قانون	عز مصح	نه نه	ل لا	ي م	من الثالث	
نجيم	اطوال	عز	ل	كو	ل	من الثالث	من فارس
فيروزآباد	اطوال	عز	ل	كح	كا	من الثالث	من فارس
توه ومنها الثياب التوزية	قانون ورسم	عز	م	ل	مه	من الثالث	من فارس
سيراف	اطوال قانون	مصح مط	ل	كو كط	ل	من الثالث	من فارس علي حجر

Ε.Δ. της Κ.Τ.Π.  
ΙΩΑΝΝΙΝΑ 2006

Όνόματα τόπων.	Όνόματα συγγραφέων.	Μήκος		Πλάτος		Άληθές κλίμα γνωσόν κλίμα.
		μοι	ξ	μοι	ξ	
Άμπαρκά, κατ' άλλης. Ούαρκά.	Άτβαλ.	97	0	31	30	Έν τῷ γ. έν τῇ επικρατείᾳ Ἐσαχάρης.
Ναυπανδατζάνη.	Άτβαλ.	97	55	30	10	Έν τῷ γ. έν τῇ Περσίᾳ. Ἐσι δὲ ἐμπορίων τῆς χώρας Σαμπέρης.
	Κανέν.	98	55	31	40	
Νατζιράμ.	Άτβαλ.	97	30	26	30	Έν τῷ γ. έν τῇ Περσίᾳ.
Φαίρηζαμπάτ.	Άτβαλ.	97	30	28	21	Έν τῷ γ. έν τῇ Περσίᾳ.
Τῶχ, ἐξ ὧ τὰ Τυζιτικά ἱμάτια.	Κανέν και Ρέσμ.	57	40	30	45	Έν τῷ γ. έν τῇ Περσίᾳ.
Σιράφ.	Άτβαλ.	93	0	26	0	Έν τῷ γ. έν τῇ Περσίᾳ παρὰ τὴν θάλασσαν.
	Κανέν.	99	30	29	30	

Ε.Υ.Δ. της Κ.Ε.Π.  
ΙΩΑΝΝΙΝΑ 2006



Όνόματα τόπων.	Όνόματα συγγραφέων.	Μήκος		Πλάτος		Άληθές κλίμα γνωσόν κλίμα.
		μοι	έ	μοι	έ	
Σιράζ.	Άτβαλ.	98	0	29	36	Έν τῷ γ. ἐν τῇ Περσίᾳ.
	Κανόν.	98	35	29	36	
Παϊδά.	Άτβαλ.	98	55	30	0	Έν τῷ γ. ἐν τῇ Περσίᾳ. ἔσι δὲ πάλιν Ἐσεχάρης.
	Κανόν.	98	40	30	0	
Καρζήν.	Άτβαλ.	98	30	28	30	Έν τῷ γ. ἐν τῇ Περσίᾳ.
Ἐσαγάρ.	Άτβαλ.	98	30	30	0	Έν τῷ γ. ἐν τῇ Περσίᾳ.
	Ἐμπυ Σαϊδ ἔ Κανόν.	99	30	32	0	
Σερβεσάν.	Άτβαλ.	98	30	29	0	Έν τῷ γ. ἐν τῇ Περσίᾳ.
Πασά ἔ ἀραβισὶ Φασά.	Άτβαλ.	99	55	29	0	Έν τῷ γ. ἐν τῇ Περσίᾳ.
	Κανόν.	98	50	22	20	
	Ρέσμ.	98	55	28	40	

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ  
 ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΝ ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ  
 ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: ΕΠ. ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΕΤΣΙΟΣ

Ε.Υ.Δ της Π.Π  
 ΙΩΑΝΝΙΝΑ 2006

الاسماء المنقول عنهم	الطول		العرض		الاسماء
	يخبره	يخبره	يخبره	يخبره	
ابن وهيب	ط	ع	ل	ل	من فارس الثالث
الفهرج	ط	ع	ل	ل	من فارس وقيل من كرمان الثالث
حصن ابن عماره	ط	ع	ل	ل	من فارس وقيل من كرمان الثالث
داربجرد	ط	ع	ل	ل	من فارس الثالث



Όνοματα τόπων.	Όνοματα συγγραφέων.	Μήκος		Πλάτος		Άληθές κλίμα γνωσόν κλίμα.
		μοι	ε'	μοι	ε'	
Γέζδ ζ Μαϊμποδ.	Άτβαλ.	99	0	32	0	Έν τῷ γ' εν τῇ Περσίᾳ.
	Κανέν.	98	30	32	55	
Φαχάρτζ.	Άτβαλ.	99	30	30	55	Έν τῷ γ' εν Περσίᾳ, ζ κατ' ἄλλοις εν Καρμανίᾳ.
	Κανέν.	85	0	38	20	
Χόσν έμπν Ω - μαρά.	Άτβαλ.	80	0	24	0	Έν τῷ γ' εν Περσίᾳ, ζ κατ' ἄλλοις εν Καρμανίᾳ.
	Κανέν.	85	0	30	20	
Δαραπτζέρδ.	Άτβαλ.	80	0	98	55	Έν τῷ γ' εν τῇ Περσίᾳ.
	Κανέν.	99	0	32	0	